

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

4 april 2003

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, teneinde een subsidiaire beschermingsstatus in te stellen ten behoeve van de personen die niet vallen onder de definitie van het begrip vluchteling als bedoeld in het Verdrag van Genève

(ingediend door de dames Géraldine Pelzer-Salandra, Zoé Genot en Michèle Gilkinet)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	17

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

4 avril 2003

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers afin d'instaurer un statut de protection subsidiaire pour les personnes ne rentrant pas dans la définition de réfugié au sens de la Convention de Genève

(déposée par Mmes Géraldine Pelzer-Salandra, Zoé Genot et Michèle Gilkinet)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	17

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SP.A	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : publicaties@deKamer.be		e-mail : publications@laChambre.be	

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe een subsidiaire bescherming te bieden aan de personen die niet vallen onder de definitie van het begrip «vluchteling» als bedoeld in het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchteling, maar toch nood hebben aan internationale bescherming.

Meer in het bijzonder strekt dit wetsvoorstel ertoe een subsidiaire beschermingsstatus in te stellen ten gunste van de personen die het slachtoffer zijn geworden of dreigen te worden van foltering, onmenselijke en vernederende behandeling, een ernstige schending van hun fundamentele rechten, bedreigingen van hun leven of van hun vrijheid ingevolge niet-doelgericht geweld in het raam van een gewapend conflict dan wel ingevolge stelselmatige of veralgemeende schendingen van de mensenrechten. Voorts moet die subsidiaire beschermingsstatus ook gelden voor de mensen die verplicht werden hun land van oorsprong te verlaten ingevolge natuurrampen.

RÉSUMÉ

L'objectif de cette proposition de loi est de permettre aux personnes qui ne rentrent pas dans la définition de réfugié au sens de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, mais qui ont néanmoins besoin d'une protection internationale de pouvoir prétendre à une protection complémentaire.

Cette proposition vise, plus particulièrement, à instaurer un statut de protection subsidiaire en faveur des personnes qui ont été victimes ou qui risquent d'être victimes de torture, de traitements inhumains et dégradants, de violation grave d'un de leurs droits fondamentaux, de menaces contre leur vie ou leur liberté en raison d'une violence non ciblée liée à un conflit armé ou de violations systématiques ou généralisées des droits de l'homme, ainsi qu'en faveur des personnes qui ont été forcées de s'exiler en raison de catastrophes naturelles qui se sont produites dans leur pays d'origine.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchteling voorziet in bescherming ten behoeve van al wie wordt vervolgd wegens zijn ras, godsdienst, nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging. Het Verdrag biedt een individuele bescherming, waarbij wordt nagegaan of een specifieke persoon al dan niet bescherming behoeft. Jammer genoeg zet het verdrag vaak geen zoden aan de dijk wanneer een massale vluchtelingenstroom op gang komt. De verdragstekst vereist immers een individueel onderzoek van elk geval, wat onmogelijk blijkt wanneer zich een hele groep vluchtelingen aandient en wanneer bovendien - wat vaak voorkomt - een noodsituatie heerst.

Derhalve was het onontbeerlijk te voorzien in een regeling waarbij in dergelijke situaties een collectieve bescherming kan worden geboden. Op grond van die vaststelling heeft de Europese Raad op 20 juli 2001 richtlijn 2001/55/EG aangenomen, betreffende minimumnormen voor het verlenen van tijdelijke bescherming in geval van massale toestroom van ontheemden en maatregelen ter bevordering van een evenwicht tussen de inspanning van de lidstaten voor de opvang en het dragen van de consequenties van de opvang van deze personen¹. Die Europese Richtlijn werd in het Belgische recht omgezet bij de (nog niet in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte) wet van 18 februari 2003 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Die richtlijn voorziet in een *collectieve*, onmiddellijke en tijdelijke bescherming in geval van een bij een besluit van de Raad vastgestelde massale toestroom van ontheemden. Wat de definitie van het begrip «ontheemden» betreft, bepaalt de richtlijn dat het in het bijzonder gaat om «personen die uit door een gewapend conflict of inheems geweld getroffen gebieden hebben moeten vluchten», alsook om «personen die ernstig gevaar lopen op dan wel slachtoffer zijn geweest van systematische of algemene schending van de mensenrechten».

Het blijkt duidelijk dat het Verdrag van Genève en richtlijn 2001/55/EG absoluut niet alle hypothesen beslaan. Allereerst houden ze geen rekening met men-

¹ Bekendgemaakt in het PBEG, L212, 7 augustus 2001.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés établit une protection pour toute personne persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un groupe social ou de ses opinions politiques. La protection qu'elle prévoit est une protection individuelle (est-ce que telle personne déterminée doit être protégée ?). Malheureusement, elle se révèle bien souvent dépassée quand il s'agit de faire face à un afflux massif de personnes. En effet, elle exige un examen individuel de chaque cas ce qui se révèle impossible quand on est confronté à un groupe de personnes et, qui plus est, bien souvent dans une situation d'urgence.

Il s'avérait donc indispensable de prévoir une protection collective pour pouvoir faire face à ces situations. C'est sur base de ce constat que le Conseil européen a pris, le 20 juillet 2001, la directive 2001/55/CE¹ relative à des normes minimales pour l'octroi d'une protection temporaire en cas d'afflux massif de personnes déplacées et à des mesures tendant à assurer un équilibre entre les efforts consentis par les Etats membres pour accueillir ces personnes¹ et supporter les conséquences de cet accueil. Directive européenne qui a été transposée dans l'ordre interne belge par une loi du 18 février 2003 (non encore publiée au *Moniteur belge*) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Cette directive prévoit une protection *collective*, immédiate et de caractère temporaire en cas d'afflux massif de personnes déplacées constaté par une décision du Conseil. Quant à la définition de « personnes déplacées », la directive précise qu'il s'agit en particulier de personnes qui ont fui des zones de conflit armé ou de violence endémique ainsi que celles qui ont été victimes de violations systématiques ou généralisées des droits de l'homme ou sur lesquelles pèsent de graves menaces à cet égard.

On peut facilement le constater, toutes les hypothèses ne sont pas prises en considération par la Convention de Genève et par la directive 2001/55/CE. Loin

¹ Publiée dans le J.O.C.E., L 212, du 7 août 2001.

sen die worden bedreigd door milieugebonden gebeurtenissen (hongersnood, overstromingen, aardbevingen, droogte enzovoort). Tot op heden genieten zij nog steeds niet de bescherming van een of andere tekst met rechtskracht. De komende jaren vallen echter grote migratiestromen te verwachten als gevolg van het toenemende aantal natuurrampen, het wegsmelten van de ijskappen, het stijgende zeeniveau, alsook de klimaatontregeling. In de media wordt in dat verband veel aandacht besteed aan het lot van de Tuvalu-archipel². Elders doet zich hetzelfde voor, maar die gevallen staan minder in de kijker. Welk lot is voor die nieuwsoortige ontheemden weggelegd?

Volgens het Milieuprogramma van de Verenigde Naties (MPVN) zouden er al 25 miljoen dergelijke milieuvluchtelingen zijn. Het Internationale Rode Kruis en andere organisaties komen uit op dezelfde schatting. Het zou dus om méér mensen gaan dan de 20 miljoen vluchtelingen die volgens de ramingen van het Hoog VN-Commissariaat voor Vluchtelingen onder het Verdrag van Genève vallen. Nochtans genieten zij geen enkele status. Internationaalrechtelijk bestaan vluchtelingen wegens milieurampen gewoon niet. In de VN-programma's wordt er amper gewag van gemaakt.

Evenmin mogen we de mensen uit het oog verliezen die in hun land het slachtoffer dreigen te worden van een onmenselijke of vernederende behandeling om redenen die niet vallen onder de criteria van het Verdrag van Genève. In sommige landen (Somalië, Sierra Leone, ...) vindt een ware implosie van de Staat plaats, waardoor de bevolking ten prooi valt aan *warlords* die het niet nauw nemen met de mensenrechten. De bevolking wordt er gegijzeld en ondergaat er bijzonder erge wrede heden. Die vormen van vervolging, die hoe dan ook kunnen worden aangemerkt als foltering en onmenselijke of vernederende behandeling, vallen *stricto sensu* evenwel niet onder het Verdrag van Genève.

Het spreekt voor zich dat het Verdrag van Genève en het aanvullend protocol³ de hoeksteen moeten blijven vormen van de internationaalrechtelijke regeling inzake de bescherming van de vluchtelingen. Maar zoals hierboven werd aangetoond, is het onontbeerlijk de

de là. En premier lieu, il convient de citer le cas de personnes menacées par des événements environnementaux (famines, inondations, tremblements de terre, sécheresse, etc.). Ces personnes ne sont toujours pas, à l'heure actuelle, protégées par un texte juridique. Or l'augmentation de la fréquence des catastrophes naturelles, la fonte des glaces, la montée du niveau des mers ainsi que les dérèglements climatiques vont, dans les années à venir, provoquer le déplacement massif de population. Le cas des Iles Tuvalu est médiatisé². D'autres le sont moins. Que faire face à ces exilés d'un genre nouveau ?

Selon le Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE), ces «réfugiés de l'environnement» seraient déjà 25 millions. La Croix-Rouge Internationale et d'autres organismes arrivent aux mêmes estimations. Ils seraient donc plus nombreux que les 20 millions de réfugiés au sens de la Convention de Genève recensés par le Haut Comité pour les réfugiés de l'ONU. Pourtant, ils n'ont aucun statut. Au regard du droit international, les réfugiés pour catastrophes environnementales n'existent pas. Ils sont à peine évoqués dans les programmes de l'ONU.

De même, il faut également mentionner les personnes qui risquent, dans leur pays, d'être victimes de traitement inhumains ou dégradants pour des raisons qui ne relèvent pas des critères de la Convention de Genève. Dans certains pays, l'Etat implose véritablement, laissant les populations aux prises avec des chefs de guerre peu soucieux des droits de l'homme (Somalie, Sierra Leone, etc.). Des populations y sont prises en otage, subissant des traitements particulièrement cruels. Ces persécutions, qui sont assurément des tortures, des traitements inhumains ou dégradants, n'entrent pourtant pas *stricto sensu* dans le cadre de la Convention de Genève.

Il est évident, que la Convention de Genève et le protocole³ y afférent doivent continuer à constituer la pierre angulaire du régime juridique international de protection des réfugiés. Mais, comme il vient d'être démontré, les règles relatives au statut de réfugié doi-

² De Tuvalu-archipel is een vroegere Britse kolonie en ligt halverwege Hawaï en Australië, in het midden van de Stille Oceaan. De sinds 1978 onafhankelijke Staat Tuvalu telt 9 eilandjes die samen 26 km² bestrijken. Daarmee is de archipel het op drie na kleinste land ter wereld. Met een maximale hoogte van 5 meter boven de zeespiegel is de archipel uiterst kwetsbaar voor het stijgende zeeniveau, een lange-termijnverschijnsel waarover geen twijfel meer bestaat sinds de poolkappen door de veralgemeende opwarming van de Aarde zijn gaan smelten.

³ Protocol van New York van 31 januari 1967.

² A mi-chemin entre Hawaï et l'Australie, en plein milieu du Pacifique, l'archipel de Tuvalu est une ancienne colonie britannique. Indépendant depuis 1978, l'Etat de Tuvalu couvre une surface de 26 km² s'étendant sur 9 îlots. Il est le 4^{ème} plus petit pays au monde. Avec une altitude maximale de 5 mètres au-dessus du niveau de la mer, cet archipel est particulièrement vulnérable à la montée des eaux, dont le phénomène à long terme ne fait plus de doute depuis que la banquise des pôles fond, pour cause de réchauffement global de la planète.

³ Protocole de New-York du 31 janvier 1967.

bepalingen inzake de status van vluchteling aan te vullen met maatregelen inzake een subsidiaire beschermingsstatus ten behoeve van al wie een dergelijke bescherming nodig heeft.

Die subsidiaire bescherming kwam reeds aan bod in een voorstel voor een Europese richtlijn⁴ en zou van toepassing zijn op drie gevallen :

- foltering dan wel onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing ;
- een voldoende ernstige schending van een fundamenteel recht van de aanvrager van de subsidiaire bescherming om de internationale verplichtingen van een lidstaat in werking te doen treden ;
- een bedreiging van het leven, de veiligheid of de vrijheid van de betrokkene als gevolg van willekeurig geweld in het kader van een gewapend conflict of als gevolg van stelselmatige of veralgemeende schendingen van hun mensenrechten.

Uit die opsomming blijkt dat voormeld voorstel voor een richtlijn niet als dusdanig betrekking heeft op natuurrampen. Niettemin heeft het Economisch en Sociaal Comité in zijn advies van 29 mei 2002⁵ onderstreept dat andere motieven in aanmerking konden worden genomen dan wie waarin het voorstel voor een richtlijn voorziet. Derhalve valt niet uit te sluiten dat het communautaire recht in een min of meer nabije toekomst wél rekening houdt met dergelijke gebeurtenissen. Momenteel is dat echter nog niet het geval.

Bovendien zou men er kunnen van uitgaan dat de slachtoffers van natuurrampen *uitsluitend* aanspraak maken op een tijdelijke vorm van collectieve bescherming. Dat soort van gebeurtenissen treft doorgaans immers een groot deel van de bevolking van een land en leidt bijgevolg tot massale vluchtelingenstromen.

De tijdelijke bescherming waarin richtlijn 2001/55/EG vandaag voorziet, heeft evenwel (nog) geen betrekking op de massale toestroom van milieu-vluchtelingen (want zoals we eerder al aangaven, slaat de richtlijn inzonderheid op de mensen die gebieden zijn ontvlucht waar een gewapend conflict of inheems geweld heerst, dan wel op mensen die het slachtoffer

vent impérativement être complétées par des mesures relatives à des formes subsidiaires de protection offrant un statut approprié à toute personne nécessitant une telle protection.

Cette protection subsidiaire fait déjà l'objet d'une proposition de directive européenne⁴ applicable dans trois cas :

- torture, peine ou traitement inhumain ou dégradant ;
- violation suffisamment grave d'un des droits fondamentaux du demandeur de la protection subsidiaire pour engager les obligations internationales de l'Etat ;
- menace contre la vie, la sécurité ou la liberté en raison d'une violence non ciblée liée à un conflit armé ou de violations systématiques ou généralisées des droits de l'homme.

On le voit, les catastrophes naturelles ne sont pas envisagées en tant que telles par la présente proposition de directive. Néanmoins, le Comité économique et social, dans son avis du 29 mai 2002⁵, a souligné qu'il pouvait y avoir d'autres motifs que ceux prévus par la proposition de directive. Il n'est, dès lors, pas impossible de voir de tels événements pris en compte par le droit communautaire dans un avenir plus ou moins proche. Mais ce n'est pas le cas actuellement.

En outre, d'aucun pourrait penser que le cas des personnes victimes de catastrophes naturelles est une question qui entre exclusivement dans le champ de la protection temporaire en tant que protection collective. En effet, ce genre d'événements touchent, la plupart du temps, une grande partie de la population d'un pays et donne, dès lors, lieu à des déplacements massifs de personnes.

Mais la protection temporaire telle qu'elle est prévue, à l'heure actuelle, par la directive 2001/55/CE ne concerne pas (encore) les afflux massif de personnes dus à des circonstances environnementales (comme cela a été dit plus haut, elle vise en particulier les personnes qui ont fui des zones de conflit armé ou de violence endémique ainsi que celles qui ont été victi-

⁴ Artikel 15 van het voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende minimumnormen voor de erkenning en de status van onderdanen van derde landen en staatlozen als vluchtelingen of als personen die anderszins internationale bescherming behoeven, alsook betreffende de inhoud van die status, COM (2001) 510 final - 2001/0207 (CNS).

⁵ Raadpleegbaar op <http://www.esc.int>.

⁴ Art. 15 de la proposition de directive du Conseil concernant les normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers et les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou de personne qui, pour d'autres raisons, a besoin d'une protection internationale, et relative au contenu de ces statuts, COM (2001) 510 final - 2001/0207 (CNS).

⁵ Consultable sur <http://www.esc.int>

zijn geweest of dreigen te worden van stelselmatige of veralgemeende schendingen van de mensenrechten). Het is dus de bedoeling de tijdelijke bescherming uit te breiden. Het betreft hier evenwel geen bevoegdheid van de Belgische, maar van de Europese wetgever.

Teneinde tijdelijke bescherming te kunnen bieden aan mensen die hun land hebben moeten ontvluchten ingevolge een natuurramp, moeten kortom twee schikkingen worden getroffen. Enerzijds behoort richtlijn 2001/55/EG te worden gewijzigd en anderzijds behoort, na de wijziging van de richtlijn, de Europese Raad een beslissing te nemen waarbij hij die mensen erkend als een groep die aanspraak maakt op subsidiaire bescherming.

In het verlengde van dat alles rijzen twee vragen die kennelijk alleen maar kunnen worden opgelost door het bieden van subsidiaire bescherming.

1. Wat moet er met de betrokkenen gebeuren in afwachting dat de richtlijn wordt gewijzigd en dat de Raad een massale toestroom van mensen die een natuurramp ontvluchten kan vaststellen?

2. Zelfs al wordt de richtlijn gewijzigd, wat moet er gebeuren met mensen die ingevolge een natuurramp hun land zijn ontvlucht, maar die niet door de Europese Raad werden erkend als een «groep die aanspraak maakt op subsidiaire bescherming» (hetzij omdat een beslissing terzake uitblijft, hetzij omdat de natuurramp in kwestie niet leidt tot een massale toestroom van ontheemden)?

Derhalve komt het de Belgische wetgever toe werk te maken van die individuele bescherming, als aanvulling op het Verdrag van Genève betreffende de status van vluchteling. Die subsidiaire bescherming zou dus ten goede moeten komen aan mensen die het slachtoffer zijn of vrezen te worden van foltering, onmenselijke en vernederende behandeling, ernstige schendingen van hun fundamentele rechten, bedreigingen van hun leven of hun vrijheid wegens niet-doelgericht geweld in het raam van een gewapend conflict of wegens stelselmatige of veralgemeende schendingen van de mensenrechten. Voorts zou die bescherming ook moeten gelden voor mensen die wegens natuurrampen hun land van oorsprong zijn ontvlucht.

Het is eveneens van belang dat de procedure voor de toekenning van die subsidiaire bescherming zo eenvoudig en zo kort mogelijk is voor de vreemdeling. Daarom wordt een uitbreiding gesuggereerd van de bevoegdheden van het Commissariaat-generaal voor

mes de violations systématiques ou généralisées des droits de l'homme ou sur lesquelles pèsent de graves menaces à cet égard). Il s'agirait donc d'étendre la protection temporaire. Or cette compétence appartient, non pas au législateur belge, mais bien au législateur communautaire.

Donc, pour résumer, deux choses seraient nécessaires pour que les personnes qui ont fui leur pays à la suite d'une catastrophe naturelle puissent bénéficier de la protection temporaire : d'une part, une modification de la directive 2001/55/CE et, d'autre part, une fois que la directive aura été modifiée, une décision du Conseil européen reconnaissant ces personnes comme «groupe pouvant bénéficier de la protection subsidiaire».

Deux questions se posent alors tout naturellement qui, semble-t-il, ne peuvent être résolues que par le recours à la protection subsidiaire :

1. Que faire de ces personnes d'ici à ce que la directive soit modifiée et que l'afflux massif de personnes déplacées suite à un événement naturel puisse être constaté par le Conseil ?

2. Quand bien même la directive aurait été modifiée, que ferions nous des personnes qui ont fui leur pays à la suite de catastrophes naturelles mais qui n'ont pas été reconnues comme « groupe pouvant bénéficier de la protection temporaire » par le Conseil européen (soit parce que la décision tarde à être prise, soit parce que l'événement en question ne donne pas lieu à un déplacement massif de personnes) ?

Il appartient donc à la loi belge d'intégrer cette protection individuelle, complémentaire à la Convention de Genève relative au statut de réfugié en faveur des personnes victime ou craignant d'être victime de tortures, de traitements inhumains et dégradants, de violations graves d'un de leurs droits fondamentaux, de menace contre leur vie ou leur liberté en raison d'une violence non ciblée liée à un conflit armé ou de violations systématiques ou généralisées des droits de l'homme, ainsi que pour celles contraintes à l'exil en raison de catastrophes naturelles qui se sont produites dans leur pays d'origine.

Il est également important de prévoir une procédure d'octroi de cette protection subsidiaire la plus simple et la plus courte possible pour l'étranger. C'est pourquoi, il a été décidé d'étendre les compétences du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, lequel

de vluchtelingen en de staatlozen, dat voortaan voor al wie zich als vluchteling aandient een aantal aspecten moet nagaan: ten eerste of de betrokkene wel degelijk kan worden erkend als vluchteling in de zin van het Verdrag van Genève; ten tweede, zo dat niet het geval is, of de betrokkene aanspraak maakt op de bij dit wetsvoorstel ingestelde subsidiaire bescherming. Het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen zal die twee aspecten *automatisch* voor iedereen onderzoeken.

Tot slot nog een opmerking: aangezien de subsidiaire bescherming boven op de bescherming komt waarin het Verdrag van Genève voorziet, hoeven geen striktere voorwaarden en regels te worden ingesteld dan die welke zijn opgenomen in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Deze bepaling is van louter technische aard. Zij vloeit voort uit artikel 83 van de Grondwet luidens hetwelk elk wetsvoorstel en elk wetsontwerp moet vermelden of het een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 74, 77 of 78 van de Grondwet.

Art. 2

Deze bepaling definieert de verschillende begrippen en uitdrukkingen die in het wetsvoorstel worden gebruikt.

In dat opzicht moeten met het oog op de vrijwaring van de gezinseenheid worden beschouwd als gezinsleden:

1° de echtgenoten of de niet-gehuwde partners, inclusief de partners van hetzelfde geslacht. De niet-gehuwde partners moeten zijn verbonden door een duurzame relatie, die kan blijken uit het bewijs van samenwoning of op grond van geloofwaardige getuigenissen;

2° de kinderen van een al dan niet gehuwd paar, die zelf niet zijn gehuwd en ten laste van dat paar zijn, ongeacht of zij minderjarig zijn.

examinera dès à présent pour toute personne qui se déclare réfugié, premièrement si elle peut effectivement être reconnue réfugié au sens de la Convention de Genève et deuxièmement, si ce n'est pas le cas, si elle peut bénéficier de la protection subsidiaire telle qu'elle est instituée par la présente proposition de loi. Le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides procédera *automatiquement* à ce double examen pour toute personne.

Remarque : la protection subsidiaire étant une protection complémentaire à celle prévue par la Convention de Genève, il n'y a pas lieu d'instaurer des conditions, des règles plus restrictives que celles existant aux articles de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers relatifs aux réfugiés.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cette disposition est de pure technique juridique. Elle découle de l'article 83 de la Constitution selon lequel chaque proposition et projet de loi doit indiquer si elle ou il règle une matière visée aux articles 74, 77 ou 78 de la Constitution.

Art. 2

Cette disposition définit les différentes notions et expressions employées dans la proposition de loi.

A cet égard, il y a lieu de considérer comme membres de la famille, de manière à préserver l'unité familiale :

1° les conjoints ou les partenaires non mariés, y compris les partenaires de même sexe.

Les partenaires non mariés doivent être liés par une relation durable, qui peut être établie par la preuve de la cohabitation ou sur la base de témoignages dignes de foi.

2° les enfants d'un couple marié ou non-marié, eux mêmes non-mariés et à la charge de ce couple, qu'ils soient mineurs d'âge ou majeurs.

Er wordt geen verschil in behandeling gemaakt ten aanzien van buitenechtelijke kinderen, kinderen uit een vorig huwelijk of geadopteerde kinderen. De niet-gehuwde meerderjarige kinderen zijn dus gedekt als zij ten laste zijn, omdat zij objectief niet in hun behoeften kunnen voorzien of wegens hun gezondheidstoestand;

3° de familieleden die nog niet onder de vorige definities vallen, als zij op de datum van het vertrek uit het land van herkomst ten laste van de aanvrager waren.

Zij moeten objectief dus niet in hun behoeften kunnen voorzien of zij kunnen gezondheidsproblemen hebben of bijzondere trauma's hebben opgelopen. Het kan gaan om kleinkinderen, grootouders, overgrootouders of andere volwassenen die de aanvrager ten laste heeft.

Het begrip «familieleden die hen vergezellen» wordt gedefinieerd in het licht van het feit dat hun aanwezigheid op het grondgebied te maken heeft met de asiel-aanvraag. Met die precisering kan het recht op subsidiaire bescherming worden ontzegd aan de familieleden die zich om andere redenen (bijvoorbeeld arbeid) op het grondgebied bevinden of die zich op het grondgebied van een andere Staat bevinden.

Art. 3

Deze bepaling wijzigt artikel 57/6 van de wet van 15 december 1980, zodat de bevoegdheden van het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen wordt uitgebreid tot de subsidiaire bescherming.

De door de subsidiaire bescherming geboden rechtspositie moet worden beschouwd als een subsidiaire status bij die van vluchteling, waardoor de persoon bescherming kan genieten als die niet voldoet aan de voorwaarden van artikel 1A van het Verdrag van Genève. Daarom leek het logisch het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, dat al bevoegd is om over de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling een uitspraak te doen, ook bevoegd te maken om te beslissen of diezelfde persoon de subsidiaire bescherming kan genieten.

Het zal ook bevoegd zijn om te beslissen over de intrekking van die status als de omstandigheden in het land van herkomst die de toekenning van die status rechtvaardigden, niet langer bestaan of voldoende grondig en duurzaam zijn veranderd om de subsidiaire bescherming overbodig te maken.

Aucune différence de traitement n'est faite à l'égard des enfants nés hors mariage, nés d'un mariage antérieure ou adoptés. Les enfants majeurs non mariés sont donc couverts s'ils sont à charge, parce qu'ils ne peuvent pas, objectivement, subvenir à leurs besoins, ou en raison de leur état de santé.

3° les membres de la famille qui ne sont pas déjà couverts par les définitions précédentes, s'ils étaient à la charge du demandeur à la date du départ du pays d'origine.

Ils ne doivent donc pas pouvoir, objectivement, subvenir à leurs besoins ou ils peuvent avoir des problèmes de santé ou avoir subi des traumatismes particuliers. Il peut s'agir de petits-enfants, de grands-parents, d'arrière-grands-parents, ou d'autres adultes à charge du demandeur.

La notion de « membres de leur famille qui les accompagnent » est définie eu égard au fait que leur présence sur le territoire est liée à la demande d'asile. Cette précision permet d'exclure du bénéfice de la protection subsidiaire les membres de la famille qui se trouvent sur le territoire pour des raisons différentes (par exemple, pour le travail) ou qui se trouvent sur le territoire d'un autre Etat.

Art. 3

Cette disposition modifie l'article 57/6 de la loi du 15 décembre 1980 de manière à étendre les compétences du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides à la matière de la protection subsidiaire.

Le statut conféré par la protection subsidiaire doit être considéré comme un statut complémentaire à celui de réfugié, qui permet de protéger la personne lorsque celle-ci ne rentre pas dans les conditions prévues à l'article 1A de la Convention de Genève. Dès lors, il est apparu logique que ce soit le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, déjà compétent pour statuer sur la reconnaissance de la qualité de réfugié, qui le soit également pour décider si cette même personne peut bénéficier de la protection subsidiaire.

Il sera également compétent pour décider du retrait de ce statut dans le cas où les circonstances dans le pays d'origine qui ont justifié son octroi ont cessé d'exister ou connaissent un changement suffisamment profond et durable pour rendre la protection subsidiaire inutile.

Uiteraard is de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, net als in aangelegenheden in verband met vluchtelingen, de enige bevoegde instantie om beroepen te behandelen tegen beslissingen van het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen waarbij de subsidiaire bescherming aan de vreemdeling zou zijn geweigerd.

Art. 6

Deze bepaling voegt in titel II (Aanvullende en afwijkende bepalingen betreffende bepaalde categorieën van vreemdelingen) van de wet van 15 december 1980 een nieuw hoofdstuk IIter, in verband met subsidiaire bescherming.

Het specifieke aspect van de vooropgestelde bescherming vormt immers een voldoende rechtvaardiging om er een afzonderlijk hoofdstuk aan te wijden, met de op die toestand toepasselijke bepalingen.

Artikel 57/37 (*nieuw*) van de wet van 15 december 1980 somt de redenen op waarmee het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen rekening moet houden als het moet beslissen of subsidiaire bescherming wordt verleend.

Punt 1 verwijst naar de inhoud van artikel 3 van het EVRM, inclusief de doodstraf.

Punt 2 heeft betrekking op de gegronde vrees voor schendingen van de andere individuele rechten.

Punt 3 behelst de ontheemden die geen mogelijkheid hebben om terug te keren naar hun land van herkomst. België moet de mensen al opvangen die onder die categorie vallen, als zij ons land binnenkomen in het kader van een door de Raad vastgestelde massale toestroom. Als België die mensen al collectief moet beschermen, ligt het ook voor de hand dat ons land ze opvangt als ze individueel binnenkomen en de status van vluchteling niet kunnen krijgen. Zelfs al kunnen de redenen voor de vrees niet specifiek zijn voor een gegeven individu, toch zal de aanvrager in dat geval moeten bewijzen dat die vrees in zijn situatie echt gegrond is.

Het tweede lid van artikel 57/37 (*nieuw*) van de wet van 15 december 1980 voorziet in een andere reden om te vluchten die de toekenning van de subsidiaire bescherming kan rechtvaardigen, namelijk natuurrampen. Hier worden die mensen beoogd die zijn moeten vluchten als gevolg van een overstroming, een aardbeving, een hongersnood enzovoort, die individueel toekomen en die niet de status van vluchteling kunnen krijgen.

Bien entendu la Commission permanente de recours des réfugiés est, comme cela est prévu dans la matière des réfugiés, la seule instance compétente pour connaître des recours contre les décisions du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides refusant d'accorder le statut de protection subsidiaire à l'étranger.

Art. 6

Cette disposition insère un nouveau chapitre IIter, relatif aux bénéficiaires de la protection subsidiaire, dans le titre II de la loi du 15 décembre 1980, relatif aux dispositions complémentaires et dérogatoires relatives à certaines catégories d'étrangers.

Le caractère spécifique de la protection mise en œuvre justifie en effet de lui consacrer un chapitre particulier regroupant les dispositions applicables dans cette situation.

L'article 57/37, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980 prévoit les motifs que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides devra prendre en compte pour déterminer s'il y a lieu d'accorder le statut de protection subsidiaire.

Le point 1° renvoie au contenu de l'article 3 de la CEDH, en ce compris la peine de mort.

Le point 2° porte sur les craintes fondées de violation des autres droits individuels.

Le point 3° concerne le cas d'individus déplacés de leur pays d'origine et ne pouvant pas y retourner. La Belgique doit déjà accueillir les personnes relevant de cette catégorie lorsqu'elles arrivent dans le cadre d'un afflux massif de personnes constaté par le Conseil. Si elle est déjà tenue de protéger ces personnes collectivement, il est également approprié qu'elles les accueille lorsqu'elles arrivent individuellement et qu'elles ne peuvent pas être qualifiées de réfugiés. Dans ce cas, cependant, même si les motifs de la crainte peuvent ne pas être spécifiques à un individu donné, le demandeur devra prouver que celle-ci est dûment fondée dans son cas particulier.

L'alinéa 2, de l'article 57/37, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980 prévoit un autre motif de fuite qui peut justifier l'octroi de la protection subsidiaire, à savoir les catastrophes naturelles. Sont ici visées les personnes qui ont fui leur pays à la suite d'une inondation, d'un tremblement de terre, d'une famine, etc. qui arrivent individuellement et qui ne peuvent pas être qualifiées de réfugiés.

Art. 7

Om in overeenstemming te zijn met wat al voor de vluchtelingen wordt gedaan, is het onontbeerlijk het toepassingsgebied van de bescherming uit te breiden tot de slachtoffers van vervolging door organisaties of personen die niet tot de Staat behoren. Daarom bepaalt artikel 57/38 (*nieuw*) van de wet van 15 december 1980 dat de vrees voor vervolging of ernstige en onverantwoorde schendingen gegrond kan zijn ongeacht of het risico van die schendingen komt van de Staat, partijen of organisaties die de Staat controleren, dan wel betrokkenen die niet tot de Staat behoren, ingeval de Staat geen effectieve bescherming wil of kan verlenen.

De oorsprong van de vervolging of de zware en onverantwoorde schendingen is met andere woorden van geen belang om te bepalen of de aanvraag al dan niet gegrond is. De vraag die moet worden gesteld, is of de aanvrager al dan niet effectieve bescherming kan verkrijgen tegen de schendingen of dreigende schendingen in zijn land van herkomst.

Zij zal ambtshalve gegrond zijn als de vervolging of de andere ernstige en onverantwoorde schendingen door de Staat zijn gepleegd; in dat geval is er in het land van herkomst feitelijk geen enkel doeltreffend middel van bescherming beschikbaar. Als de vervolging of de andere schendingen daarentegen afkomstig zijn van personen die niet tot de Staat behoren, zal dergelijke vrees maar gegrond zijn als de Staat geen effectieve bescherming wil of kan bieden tegen het risico van die schendingen.

Art. 8

Het tweede lid van § 1 van artikel 57/39 (*nieuw*) van de wet van 15 december 1980 voorziet in een uitbreiding van de subsidiaire bescherming tot alle familieleden die de aanvragers vergezellen. Die hebben immers recht op dezelfde status als de hoofdaanvrager, gewoonweg omdat ze deel uitmaken van zijn familie.

Paragraaf 2 van artikel 57/39 (*nieuw*) van de wet van 15 december 1980 voorziet evenwel in een uitzondering op het hiervoor genoemde principe. Op grond daarvan worden die familieleden van het toepassingsgebied van de subsidiaire bescherming uitgesloten op wie een van de in artikel 57/44 (*nieuw*) van de wet van 15 december 1980 bepaalde uitsluitingsgronden van toepassing zou zijn.

Art. 7

Il est indispensable, pour se conformer à ce qui se fait déjà dans la matière des réfugiés, d'élargir le champ d'application de la protection aux victimes de persécutions de la part d'organisations ou d'agents non étatiques. C'est pourquoi, l'article 57/38, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980 prévoit que la crainte d'être persécuté ou de subir des atteintes graves et injustifiées peut être fondée que le risque de subir ces atteintes provienne de l'Etat, de partis ou d'organisation qui le contrôlent, ou d'acteurs non étatiques dans le cas où l'Etat ne peut ou ne veut accorder une protection effective.

En d'autres termes, l'origine de la persécution ou des atteintes graves et injustifiées est sans importance pour déterminer si la demande est ou non fondée. La question qu'il y a lieu de se poser, est celle de savoir si le demandeur peut ou non obtenir une protection effective contre les atteintes ou les menaces d'atteintes dans son pays d'origine.

Elle sera fondée d'office si la persécution ou les autres atteintes graves et injustifiées sont le fait de l'Etat puisque, *de facto*, aucun moyen efficace de protection n'est dans ce cas disponible dans le pays d'origine. Par contre, si la persécution ou les autres atteintes résultent d'agents non étatiques, une telle crainte ne sera fondée que si l'Etat ne veut ou ne peut effectivement accorder une protection contre le risque de subir ces atteintes.

Art. 8

L'alinéa 2, du paragraphe 1^{er} de l'article 57/39, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980 prévoit d'étendre la protection subsidiaire à tous les membres de la famille qui accompagnent les demandeurs. Ceux-ci sont, en effet, en droit de bénéficier du même statut que celui du demandeur principal par le simple fait qu'ils sont membres de sa famille.

Le paragraphe 2 de l'article 57/39, nouveau, prévoit néanmoins une exception au principe énoncé ci-dessus. Il permet d'exclure du champ d'application de la protection subsidiaire le membre de la famille auquel s'appliquerait une des causes d'exclusion prévues à l'article 57/44, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980.

Art. 9

Deze bepaling behelst de evaluatie van de aanvraag. De regels worden erin vastgesteld op grond waarvan het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen kan bepalen of de aanvraag om subsidiaire bescherming al dan niet objectief gegrond is.

In dat opzicht zal men, zoals bepaald in punt 5, rekening moeten houden met de leeftijd van de betrokkene. Er wordt hier met name verwezen naar de mogelijke kwetsbaarheid van de minderjarige: naar het feit dat kinderen anders uiting geven aan hun vrees dan volwassenen, naar het feit dat kinderen een beperkte kennis kunnen hebben van de situatie in hun land van herkomst, naar het feit dat de leeftijd, de geestelijke ontwikkeling en de lichamelijke ontwikkelingsfase van het kind deel uitmaken van de feitelijke context van de aanvraag enzovoort.

Art. 10

Deze bepaling voegt een artikel 57/41 (*nieuw*) in de wet van 15 december 1980 in, waarbij de verblijfssituatie wordt geregeld van degenen die in België recht hebben op de subsidiaire bescherming.

De aan subsidiaire bescherming verbonden rechtspositie moet worden beschouwd als een tijdelijke status. Daarom wordt aan de rechthebbenden initieel een verblijf verleend van één jaar.

Aan de familieleden die de rechthebbende vergezellen, wordt een zelfde verblijfsduur verleend als aan degenen die recht hebben op de algemene bescherming; voor die vergunning zullen dezelfde voorwaarden inzake hernieuwing gelden.

Art. 11

Deze bepaling voegt een artikel 57/42 (*nieuw*) in de wet van 15 december 1980 in. Daarbij worden de voorwaarden tot hernieuwing en intrekking van de verblijfsvergunning vastgesteld.

De vergunning zal automatisch jaarlijks moeten worden hernieuwd, voor een nieuwe periode van een jaar, behalve als het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen vaststelt dat subsidiaire bescherming niet langer vereist is.

Art. 9

Cette disposition concerne l'évaluation de la demande. Elle fixe les règles permettant au Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides de déterminer si la demande de protection subsidiaire est objectivement fondée ou non.

A cet égard, il devra tenir compte notamment, comme le précise le point 5, de l'âge de la personne. Il est ici fait référence plus particulièrement à la vulnérabilité potentielle des mineurs : au fait que les enfants peuvent manifester leurs craintes d'une manière différente de celle des adultes, au fait que les enfants sont susceptibles d'avoir une connaissance limitée de la situation dans leur pays d'origine, au fait que l'âge et la maturité de l'enfant et son stade de développement font partie du contexte factuel de la demande, etc.

Art. 10

Cette disposition insère un article 57/41, nouveau, dans la loi du 15 décembre 1980 qui régit la situation de séjour des bénéficiaires de la protection subsidiaire en Belgique.

Le statut conféré par la protection subsidiaire doit être considéré comme un statut temporaire. C'est pourquoi, les bénéficiaires de cette protection se voient accorder un titre de séjour valable pendant une période initiale d'un an.

Les membres de la famille qui accompagnent la personne bénéficiant de la protection subsidiaire recevront un titre de même durée que celui du bénéficiaire de la protection regroupant, titre qui sera soumis aux mêmes conditions de renouvellement.

Art. 11

Cette disposition insère un article 57/42, nouveau, dans la loi du 15 décembre 1980. Elle détermine les conditions de renouvellement et de révocation du titre de séjour.

Le titre devra être automatiquement renouvelé à intervalle d'un an, pour une nouvelle période d'un an, sauf si le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides établit que la protection subsidiaire n'est plus requise.

De beslissing tot intrekking van het recht op subsidiaire bescherming vergt een fundamentele, grondige en duurzame verandering in de omstandigheden in het land van herkomst, zodanig dat de subsidiaire bescherming niet langer nodig blijkt. In dat verband mag men een grondige verandering van de omstandigheden niet verwarren met een verbetering van de situatie in het land van herkomst of een situatie die is veranderd maar tekenen van onstabieliteit blijft vertonen, wat per definitie niet op duurzaamheid wijst.

De beslissing moet derhalve zijn gegrond op de vaststelling dat de situatie in het land van herkomst een veilige en duurzame terugkeer mogelijk maakt van de persoon die subsidiaire bescherming heeft gekregen, met eerbiediging van de mensenrechten en de fundamentele rechten, alsook de verplichtingen van de Staat inzake niet-terugwijzing.

Art. 12

Deze bepaling voegt een artikel 57/43 (*nieuw*) in de wet van 15 december 1980 in. Daarbij wordt vastgesteld wat de gevolgen van het stopzetten van de subsidiaire bescherming zijn voor het verblijf van degenen die er in België recht op hebben gehad.

Het bepaalt dat het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen de verblijfsvergunning voor de persoon die op subsidiaire bescherming recht heeft, kan intrekken en hem het bevel kan geven het grondgebied te verlaten.

Er moet op worden gewezen dat de familieleden die hem vergezellen en die op die grond recht op subsidiaire bescherming hebben, niet automatisch hun verblijfsvergunning verliezen omdat ze deel uitmaken van het gezin van iemand van wie tot de intrekking van zijn vergunning is beslist.

Zulks ware immers in strijd met het beginsel dat elke aanvraag op één individu slaat (ook die welke verband houden met andere), alsmede met het feit dat een bevel om het grondgebied te verlaten in elk geval met redenen omkleed moet zijn en niet collectief kan worden uitgevaardigd.

De betrokkene moet binnen zes maanden in kennis worden gesteld van het bevel om het grondgebied te verlaten, maar dat bevel wordt pas definitief na afloop van het schooljaar indien het bevel betrekking heeft op een leerplichtig kind (ten minste het niveau basisschool). Dit moet het kind de mogelijkheid bieden het lopende schooljaar te volbrengen.

La décision décidant de retirer le bénéfice de la protection subsidiaire nécessite un changement fondamental, profond et durable, des conditions dans le pays d'origine, à un point tel que la protection subsidiaire ne s'avère plus nécessaire. Sur ce point, il convient de ne pas confondre un changement profond des conditions avec une amélioration de la situation dans le pays d'origine ou avec une situation qui a changé mais qui continue de montrer des signes d'instabilité, laquelle n'est, par définition, pas durable.

La décision doit, dès lors, être fondée sur la constatation que la situation dans le pays d'origine permet un retour sûr et durable de la personne ayant bénéficié de la protection subsidiaire, dans le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales ainsi que des obligations des Etats en matière de non-refoulement.

Art. 12

L'article 57/43, nouveau, inséré par cette disposition dans la loi du 15 décembre 1980, prévoit les conséquences de la fin de la protection subsidiaire sur le séjour des personnes qui en étaient bénéficiaires en Belgique.

Il prévoit que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides peut retirer le titre de séjour du bénéficiaire de la protection subsidiaire et lui donner l'ordre de quitter le territoire.

Il convient de préciser que les membres de la famille qui l'accompagnent et qui bénéficient de la protection subsidiaire en cette qualité ne se voient pas retirer automatiquement leur titre de séjour en raison du fait qu'ils font partie de la famille d'une personne pour laquelle le retrait a été décidé.

En effet, cela serait contraire au principe de l'individualisation de chaque demande (en ce compris celles qui sont liées à d'autres) ainsi qu'au fait qu'un ordre de quitter le territoire doit, dans tous les cas, être motivé et ne peut être pris collectivement.

L'ordre de quitter le territoire devra être notifié à la personne concernée endéans les six mois mais ne deviendra définitif qu'à la fin de l'année scolaire si un enfant en âge scolaire (niveau primaire au minimum) est concerné par celui-ci. Ce pour permettre à l'enfant de terminer l'année scolaire en cours.

Art. 13

Bij deze bepaling wordt een artikel 57/44 (*nieuw*) ingevoegd in de wet van 15 december 1980. Dit bevat een opsomming van de gevallen waarin iemand kan worden uitgesloten van het voordeel van de subsidiaire bescherming, en hem bijgevolg ook het recht kan worden ontzegd hier te verblijven in de hoedanigheid van rechthebbende op een dergelijke bescherming. Gezien de gevolgen daarvan mag alleen de minister of diens gemachtigde terzake een beslissing nemen.

De drie bedoelde uitsluitingsgronden worden in gelijksoortige bewoordingen geformuleerd in artikel 1F van het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, als het gaat over de gronden waarop een vluchteling van de vluchtelingenstatus kan worden uitgesloten. In de gevallen waarin een beroep zal moeten worden gedaan op artikel 57/44 van de wet van 15 december 1980 kan het derhalve nuttig zijn de in die bepaling gehanteerde termen te interpreteren.

Beslissingen om iemand uit sluiten van het voordeel van de subsidiaire bescherming zullen gegrond dienen te zijn op het persoonlijke en bewuste gedrag van de betrokkene, zulks met inachtneming van het proportionaliteitsbeginsel.

Art. 14

Artikel 57/45 (*nieuw*) van de wet van 15 december 1980 voorziet erin dat de rechthebbenden op de subsidiaire bescherming gelijk worden behandeld met onderdanen van het Rijk wat een hele reeks punten betreft: werkgelegenheid, toegang tot het onderwijs, maatschappelijk welzijn alsmede toegang tot geneeskundige en psychologische verzorging.

Op het stuk van de werkgelegenheid kunnen de rechthebbenden op de subsidiaire bescherming van bij de verlening van die status een al dan niet bezoldigde activiteit uitoefenen onder dezelfde voorwaarden als onderdanen van het Rijk dat mogen. In een dergelijke regeling is voorzien omdat zij ertoe bijdraagt dat de betrokkenen autonomie verwerven, dat zij in hun eigen onderhoud kunnen voorzien en dat zij niet langer van de bijstandsverlening afhangen. Voorts kan die regeling, als de rechthebbenden op de subsidiaire bescherming eventueel terugkeren naar hun land van herkomst, nuttig blijken voor hun reïntegratie. Het beginsel dat een gelijkheid in behandeling geldt, is ook van toepassing op de bezoldiging, op de aan de al dan niet bezoldigde activiteit inherente sociale zekerheid alsook op de andere arbeidsomstandigheden.

Art. 13

Cette disposition insère un article 57/44, nouveau, dans la loi du 15 décembre 1980. Celui-ci énumère les cas dans lesquels une personne peut être exclue du bénéfice de la protection subsidiaire et, par conséquent, se voir refuser le séjour en qualité de bénéficiaire de cette protection. Vu ses conséquences, cette exclusion ne peut être décidée que par le ministre ou par son délégué.

Les trois causes d'exclusion visées sont formulées de manière similaire à l'article 1F de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 sur le statut des réfugiés, relatif aux causes d'exclusion du bénéfice de la qualité de réfugié. L'interprétation des termes utilisés dans cette disposition se révélera par conséquent utile dans les cas où il devra être fait recours à l'article 57/44 de la loi du 15 décembre 1980.

Les décisions d'exclusion du bénéfice de la protection subsidiaire devront être fondées sur le comportement personnel et délibéré de la personne concernée et respecter le principe de proportionnalité.

Art. 14

L'article 57/45, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980 prévoit que les bénéficiaires de la protection subsidiaire jouissent de l'égalité de traitement avec les ressortissants du Royaume sur toute une série de points : l'emploi, l'accès à l'éducation, le bien-être social, l'accès aux soins médicaux et psychologiques.

En ce qui concerne l'emploi, les bénéficiaires de la protection subsidiaires pourront, dès l'octroi de ce statut, exercer une activité salariée ou non salariée dans les mêmes conditions que les ressortissants du Royaume. Une telle règle est prévue car elle contribue à favoriser l'acquisition de l'autonomie et permet aux personnes concernées de subvenir à leurs propres besoins et de ne plus dépendre de l'assistance. Elle peut également s'avérer utile à la réintégration des bénéficiaires de la protection subsidiaire lors d'un éventuel retour dans leur pays d'origine. Ce principe d'égalité de traitement s'applique aussi à la rémunération, à la sécurité sociale liée à l'activité salariée ou non salariée et aux autres conditions de travail.

De toegang tot het onderwijs geldt zowel voor minderjarige als volwassen rechthebbenden op de subsidiaire bescherming, met name op dezelfde wijze als voor onderdanen van het Rijk: de minderjarigen moeten vrij toegang hebben tot het officieel onderwijsnet, en de meerderjarigen moeten toegang hebben tot het algemeen onderwijs, tot beroepsopleidingen, tot bijscholing en tot herscholingscursussen.

Zoals iedereen die niet over voldoende middelen beschikt, moeten de rechthebbenden op de subsidiaire bescherming toegang hebben tot sociale bijstand en over voldoende bestaansmiddelen kunnen beschikken om tijdens de periode dat zij voornoemde bescherming genieten een normaal en menswaardig leven te kunnen leiden.

Art. 15

Bij deze bepaling wordt een artikel 57/46 (*nieuw*) ingevoegd in de wet van 15 december 1980.

Daarin is bepaald dat het verblijf in België definitief wordt na een onafgebroken tijdspanne van vijf jaar (vier jaar wanneer het gaat om een familie met een schoolplichtig kind) waarin de betrokkene de status van subsidiair beschermde geniet.

Zulks moet het geval zijn om meerdere redenen. In de eerste plaats omdat er geen reden is om subsidiair beschermden anders te behandelen dan vluchtelingen terwijl hun behoeften en hun situatie grotendeels identiek zijn. In de tweede plaats omdat zij, als de vastgestelde periode van vijf jaar eenmaal om is, zullen hebben aangetoond dat hun behoefte aan subsidiaire bescherming niet langer tijdelijk is. Ten slotte omdat bijna alle Europese Staten die een bijkomende bescherming bieden ter aanvulling van die welke de vluchtelingenstatus inhoudt, er ook in voorzien dat die bescherming na een bepaalde tijdspanne definitief wordt.

Art. 16

Krachtens deze bepaling is het verboden rechthebbenden op de subsidiaire bescherming het land uit te zetten, en moet het beginsel in acht worden genomen dat de betrokkenen niet mogen worden teruggedreven binnen de beperkingen die zijn vastgelegd in de artikelen 32 en 33 van het Verdrag van Genève.

Art. 17

Bij deze bepaling wordt het bestaande artikel 64 van de wet van 15 december 1980 gewijzigd, teneinde een

L'accès à l'éducation concerne aussi bien les bénéficiaires mineurs que les bénéficiaires adultes de la protection : les mineurs doivent pouvoir avoir librement accès au système d'enseignement public, les adultes doivent pouvoir accéder au système éducatif général ainsi qu'à la formation, au perfectionnement ou au recyclage professionnel dans les mêmes conditions que les ressortissants du Royaume.

En outre, les bénéficiaires de la protection subsidiaire doivent, comme toute personne ne disposant pas de ressources suffisantes, pouvoir avoir accès à l'aide sociale ainsi qu'à des moyens de subsistances suffisants pour pouvoir mener une vie normale et digne pendant la durée de cette protection.

Art. 15

Cette disposition insère un article 57/46, nouveau, dans la loi du 15 décembre 1980.

Elle prévoit que le séjour en Belgique devient définitif après une durée continue de cinq ans (quatre ans lorsqu'il s'agit d'une famille comprenant un enfant en âge de scolarité) sous statut de protection subsidiaire.

Il doit en être ainsi pour plusieurs raisons. Premièrement, parce qu'il n'y a pas de raison que les bénéficiaires de la protection subsidiaire soient traités différemment des réfugiés alors que leurs besoins et leur situation sont, *grosso modo*, identiques. Deuxièmement, parce que une fois passé la période prévue de cinq ans, ils auront démontré que leur besoin de protection subsidiaire n'est plus temporaire. Et enfin parce que la quasi totalité des Etats européens qui prévoient une protection complémentaire à celle du statut de réfugié, prévoient également que celle-ci devient définitive après une certaine durée.

Art. 16

Cette disposition interdit d'expulser les bénéficiaires de la protection subsidiaire et oblige à respecter à leur égard le principe de non-refoulement dans les limites posées aux articles 32 et 33 de la Convention de Genève.

Art. 17

Cette disposition modifie l'article 64 existant de la loi du 15 décembre 1980 afin d'octroyer une voie de

daadwerkelijke mogelijkheid tot beroep te bieden aan een vreemdeling die de door de subsidiaire bescherming verleende status niet heeft verkregen om één van de redenen waarin het nieuwe artikel 57/44 van dezelfde wet voorziet. Die beslissing kan aanleiding geven tot een bij de minister gedaan verzoek tot herziening.

recours effective à l'étranger qui s'est vu exclure du statut conféré par la protection subsidiaire pour une des causes prévues à l'article 57/44 nouveau de la même loi. Cette décision pourra donner lieu à une demande en révision ouverte auprès du ministre.

Géraldine Pelzer-Salandra (ECOLO-AGALEV)
Zoé Genot (ECOLO-AGALEV)
Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV)

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Dit wetsvoorstel regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Art. 2

Artikel 1 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wordt aangevuld als volgt :

«3° subsidiaire bescherming: de ruimere bescherming voor de personen wier motief om een asiel-aanvraag te doen niet zou ressorteren onder het toepassingsgebied van het Verdrag van Genève, hoewel zij nood zouden hebben aan internationale bescherming met inachtneming van het beginsel van niet-terugdrijving ;

4° persoon die de subsidiaire bescherming kan genieten: iedereen die niet beantwoordt aan de voorwaarden voor de toekenning van de vluchtelingenstatus in de zin van artikel 1A van het Verdrag van Genève, maar die om andere redenen voldoet aan de regels inzake de internationale bescherming zoals is bepaald in deze wet ;

5° door de subsidiaire bescherming verleende status: de status die wordt verleend aan een persoon die de subsidiaire bescherming kan genieten, en die als dusdanig de toestemming heeft gekregen en/of die werd gemachtigd op Belgisch grondgebied te vertoeven en te verblijven ;

6° verzoek tot subsidiaire bescherming: een verzoek tot internationale bescherming dat tot België wordt gericht door iemand die geen onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie dan wel door een staatsloze, en dat niet kan worden geïnterpreteerd als een

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE I^{ER}****Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente proposition de loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Art. 2

L'article 1^{er} de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, est complété comme suit :

«3° protection subsidiaire, la protection élargie au cas des personnes dont le motif de demande d'asile n'entrerait pas dans le champ couvert par la Convention de Genève, et qui auraient néanmoins besoin d'une protection internationale dans le respect du principe de non-refoulement ;

4° personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire, toute personne qui ne remplit pas les conditions d'octroi du statut de réfugié au sens de l'article 1A de la Convention de Genève, mais qui, pour d'autres raisons, satisfait aux règles concernant la protection internationale telle qu'elle est prévue par la présente proposition de loi ;

5° statut conféré par la protection subsidiaire, le statut accordé à la personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire et qui, en tant que telle, est admise et/ou autorisée à demeurer et à résider sur le territoire de la Belgique ;

6° demande de protection subsidiaire, la demande de protection internationale présentée à la Belgique par une personne non ressortissante d'un des Etats membres de l'Union européenne ou par un apatride, qui ne peut être comprise comme étant motivée par la qualité

verzoek dat ofwel is ingegeven door de hoedanigheid van vluchteling van de betrokkene in de zin van artikel 1A van het Verdrag van Genève, ofwel een gevolg is van de verwerping van een dergelijk verzoek ;

7° familieleden :

a) de echtgeno(o)t(e) van de verzoeker, dan wel diens niet-gehuwde partner die met de betrokkene een stabiele relatie heeft ;

b) de kinderen van het in a) bedoelde paar, dan wel van de verzoeker alleen, zulks op voorwaarde dat die kinderen ongehuwd en te zijnen laste komen, zonder dat daarbij sprake is van discriminatie tussen wettelijke, buitenechtelijke of geadopteerde kinderen ;

c) andere naaste familieleden die op het ogenblik van het vertrek uit het land van herkomst in familieverband leefden, en die toen volledig of gedeeltelijk ten laste kwamen van de verzoeker ;

8° hun familieleden die hen vergezellen: de familieleden van iemand die om subsidiaire bescherming verzoekt, en die ingevolge diens verzoek tot subsidiaire bescherming op Belgisch grondgebied vertoeven.».

Art. 3

Aan artikel 57/6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1/ het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

«5° om aan de vreemdeling de status van subsidiair beschermde waarin de artikelen 57/37 en 57/39 voorzien, te verlenen dan wel te weigeren ;

6° om in het krachtens artikel 57/42, tweede lid, vastgestelde geval het voordeel van de subsidiaire bescherming in te trekken.» ;

2/ het tweede lid wordt vervangen als volgt :

«De beslissingen tot weigering van de erkenning of van de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling, zomede deze tot weigering van de status van subsidiair beschermde en deze tot intrekking van de hoedanigheid van vluchteling dan wel van het voordeel van de subsidiaire bescherming, worden met redenen omkleed, met vermelding van de omstandigheden van de zaak.»;

de réfugié de cette personne, au sens de l'article 1A de la Convention de Genève, ou qui fait suite au rejet d'une telle demande ;

7° membres de la famille :

a) le conjoint du demandeur ou son partenaire non marié engagé dans une relation stable ;

b) les enfants du couple visé au point i) ou du demandeur seul, à condition qu'ils soient non mariés et à sa charge, sans discrimination selon qu'ils sont légitimes, nés hors mariage ou adoptés ;

c) d'autres parents proches qui vivaient au sein de l'unité familiale à la date du départ du pays d'origine et qui étaient alors entièrement ou principalement à la charge du demandeur ;

8°membres de leur famille qui les accompagnent, les membres de la famille des demandeurs de la protection subsidiaire qui sont présents sur le territoire belge en raison de la demande de protection subsidiaire de ceux-ci ;

Art. 3

A l'article 57/6 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, sont apportées les modifications suivantes :

1/ l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

« 5° pour accorder ou refuser d'accorder à l'étranger le statut de protection subsidiaire prévu aux articles 57/37 et 57/39 ;

«6° pour retirer le bénéfice de la protection subsidiaire dans le cas prévu à l'article 57/42, alinéa 2.» ;

2/ l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Les décisions refusant de reconnaître ou de confirmer la qualité de réfugié, celles refusant d'accorder le statut de protection subsidiaire ainsi que celles retirant la qualité de réfugié ou le bénéfice de la protection subsidiaire sont motivées, en indiquant les circonstances de la cause. » ;

3/ het artikel wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt:

«Indien wordt geweigerd aan de betrokkene de hoedanigheid van vluchteling te verlenen, onderzoekt het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen automatisch of hij de subsidiaire bescherming kan genieten zoals bepaald bij de artikelen 57/37 en 57/39.».

Art. 4

Artikel 57/10 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De erkenning of de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling, dan wel de verlening van de status van subsidiair beschermde, kan worden geweigerd aan de vreemdeling die niet voldoet aan de verplichting om in België woonplaats te kiezen of die aan een oproeping of een vraag om inlichtingen geen gevolg geeft binnen een maand na de verzending ervan.».

Art. 5

Artikel 57/17 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«De erkenning of de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling, dan wel de verlening van de status van subsidiair beschermde, kan worden geweigerd aan de vreemdeling die niet voldoet aan de verplichting om in België woonplaats te kiezen of die aan een oproeping of een vraag om inlichtingen geen gevolg geeft binnen een maand na de verzending ervan.».

Art. 6

In Titel II van dezelfde wet wordt onder een Hoofdstuk II^{ter} met als opschrift «Hoofdstuk II^{ter} - Subsidiaire bescherming» een artikel 57/37 ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 57/37.- De status verleend door de subsidiaire bescherming wordt toegekend aan de personen bedoeld in artikel 57/39 die zich buiten hun land van herkomst bevinden en die er niet kunnen naar terugkeren omdat ze terecht vrezen er het slachtoffer te zijn van een van de volgende ernstige en ongerechtvaardigde behandelingen :

1° foltering dan wel een onmenselijke of vernederende straf of behandeling ;

3/ Un alinéa 3 est ajouté, rédigé comme suit :

« Le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides examine automatiquement, en cas de refus de la reconnaissance de la qualité de réfugié, si la personne peut bénéficier de la protection subsidiaire prévue aux articles 57/37 et 57/39. »

Art. 4

L'article 57/10, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« L'étranger qui ne satisfait pas à l'obligation d'élire domicile en Belgique ou qui ne donne pas suite à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi, peut se voir refuser la reconnaissance ou la confirmation de la qualité de réfugié ainsi que l'octroi du statut de protection subsidiaire. ».

Art. 5

L'article 57/17, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« L'étranger qui ne satisfait pas à l'obligation d'élire domicile en Belgique ou qui ne donne pas suite à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi, peut se voir refuser la reconnaissance ou la confirmation de la qualité de réfugié ainsi que l'octroi du statut de protection subsidiaire.».

Art. 6

Il est inséré dans le Titre II de la même loi, sous un Chapitre II^{ter}, intitulé « Chapitre II^{ter} – De la protection subsidiaire, un article 57/37, rédigé comme suit :

« Article 57/37. – Le statut conféré par la protection subsidiaire est accordé aux personnes visées à l'article 57/39 qui se trouvent hors de leur pays d'origine et qui ne peuvent y retourner parce qu'elles craignent avec raison d'y faire l'objet de l'une des atteintes graves et injustifiées suivantes :

1° la torture ou une peine ou un traitement inhumain ou dégradant ;

2° een voldoende ernstige schending van een van hun individuele rechten om de internationale verplichtingen van de Staat in werking in werking te doen treden ;

3° een bedreiging van hun leven, hun veiligheid of hun vrijheid wegens een willekeurig geweld dat verband houdt met een gewapend conflict of systematische en veralgemeende schendingen van de rechten van de mens.

De status verleend door de subsidiaire bescherming kan ook gelden voor de personen die zijn bedoeld in artikel 57/39 die zich buiten hun land van herkomst bevinden en die er niet kunnen naar terugkeren omdat ze er het slachtoffer zijn van gebeurtenissen die verband houden met milieu-omstandigheden.».

Art. 7

In Titel II, Hoofdstuk II^{ter}, van dezelfde wet wordt een artikel 57/38 ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 57/38. – De status van subsidiaire bescherming geldt voor de personen die vrezen te worden vervolgd of het slachtoffer te zijn van andere ernstige en ongerechtvaardigde behandelingen, ongeacht of de bedreiging van vervolging of van andere ernstige en ongerechtvaardigde behandelingen uitgaat van:

1° de Staat ;

2° partijen of organisaties die de Staat controleren of ;

3° niet-statelijke actoren in de gevallen waarin de Staat geen daadwerkelijke bescherming wil of kan verlenen.».

Art. 8

In Titel II, Hoofdstuk II^{ter}, van dezelfde wet wordt een artikel 57/39 ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 57/39. – § 1.- De subsidiaire bescherming kan worden verleend aan de personen die niet voldoen aan de voorwaarden voor de toekenning van de status van vluchteling die is bepaald bij artikel 1A van het Verdrag van Genève, of die een aanvraag om internationale bescherming hebben ingediend wegens redenen die niet in het Verdrag van Genève zijn opgenomen, die wegens een van de redenen die zijn vermeld in artikel 57/37 ertoe werden verplicht te vluchten en buiten hun land van herkomst te blijven en die wegens die redenen de bescherming van dat land niet wensen te vragen.

2° une violation suffisamment grave de l'un de leurs droits individuels pour engager les obligations internationales de l'Etat ;

3° une menace contre leur vie, leur sécurité ou leur liberté en raison d'une violence non ciblée liée à un conflit armé ou de violations systématiques ou généralisées des droits de l'homme.

Peuvent également bénéficier du statut conféré par la protection subsidiaire, les personnes visées à l'article 57/39 qui se trouvent hors de leur pays d'origine et qui ne peuvent y retourner parce qu'elles ont été victimes, dans leur pays, de phénomènes liés à des circonstances environnementales ».

Art. 7

Il est inséré dans le Titre II, Chapitre II^{ter}, de la même loi, un article 57/38, rédigé comme suit :

« Article 57/38. – Les personnes craignant d'être persécutées ou de subir d'autres atteintes graves et injustifiées bénéficient du statut de protection subsidiaire peut importe que la menace de persécution ou d'autres atteintes graves et injustifiées provienne :

1° de l'Etat ;

2° de partis ou organisations qui contrôlent l'Etat, ou ;

3° d'acteurs non étatiques dans les cas où l'Etat ne peut pas ou ne veut pas accorder une protection effective ».

Art. 8

Il est inséré dans le Titre II, Chapitre II^{ter}, de la même loi, un article 57/39, rédigé comme suit :

« Article 57/39. – § 1^{er}. Peuvent bénéficier de la protection subsidiaire, les personnes qui ne remplissent pas les conditions d'octroi de la qualité de réfugié prévues par l'article 1A de la Convention de Genève, ou dont la demande de protection internationale a été présentée pour des motifs ne figurant pas dans la Convention de Genève, et qui, pour une des raisons figurant à l'article 57/37, ont été contraintes de fuir et de demeurer hors de leur pays d'origine et ne peuvent ou, pour ces raisons, ne veulent se réclamer de la protection de ce pays.

De subsidiaire bescherming kan tevens worden verleend aan de familieleden die de in het vorige lid bedoelde personen vergezellen.

§ 2. Die in het tweede lid van de vorige paragraaf aangegeven regel is niet van toepassing als het familielid dat de aanvrager vergezelt, uitgesloten is van de status die met toepassing van artikel 57/44 wordt verleend door de subsidiaire bescherming.».

Art. 9

In Titel II, Hoofdstuk IIter, van dezelfde wet wordt een artikel 57/40 ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 57/40.— Bij de beoordeling van de toekenning of de weigering van de subsidiaire bescherming houdt het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen rekening met de volgende gegevens :

1° alle relevante feiten betreffende het land van herkomst op het tijdstip waarop over de zaak een uitspraak wordt gedaan ;

2° de vraag of de vrees van de aanvrager om te worden vervolgd of het slachtoffer te zijn van andere ernstige en ongerechtvaardigde behandelingen in zijn land van herkomst objectief vaststaat, in die zin dat er een redelijke mogelijkheid bestaat dat de aanvrager wordt vervolgd of het slachtoffer wordt van ernstige behandelingen als hij naar zijn land van herkomst wordt teruggestuurd ;

3° de vraag of de aanvrager reeds werd vervolgd of het slachtoffer is geweest van andere ernstige en ongerechtvaardigde behandelingen dan wel van rechtstreekse bedreigingen van vervolging of van andere ernstige en ongerechtvaardigde behandelingen, in die zin dat dit gegeven een ernstige aanwijzing zou zijn van de mogelijkheid om in de toekomst vervolgd te worden of het slachtoffer te zijn van dergelijke behandelingen ;

4° de vraag of de situatie die in het leven wordt geroepen door de milieugebeurtenissen ernstig genoeg is om objectief te verantwoorden dat de aanvrager zijn land van herkomst ontvlucht is ;

5° het individueel statuut en de persoonlijke situatie van de aanvrager, met inbegrip van de factoren zoals zijn verleden, zijn geslacht, zijn leeftijd, zijn gezondheidstoestand en zijn handicaps, om de ernst van de feiten te beoordelen.».

Peuvent également bénéficier de la protection subsidiaire, les membres de la famille qui accompagnent les personnes visées à l'alinéa précédent.

§ 2. La règle énoncée à l'alinéa 2 du paragraphe précédent n'est pas applicable lorsque le membre de la famille qui accompagne le demandeur est exclu du bénéfice du statut conféré par la protection subsidiaire en application de l'article 57/44. ».

Art. 9

Il est inséré dans le Titre II, Chapitre IIter, de la même loi, un article 57/40, rédigé comme suit :

« Article 57/40 – Lors de l'évaluation de l'octroi ou du refus du bénéfice de la protection subsidiaire, le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides tient compte des éléments suivant :

1° tous les faits pertinents concernant le pays d'origine au moment de statuer sur la question ;

2° le point de savoir si la crainte du demandeur d'être persécuté ou de subir d'autres atteintes graves et injustifiées dans son pays d'origine est objectivement établie, en ce sens qu'il existe une possibilité raisonnable que le demandeur soit persécuté ou subisse des atteintes graves s'il est renvoyé dans son pays d'origine ;

3° le point de savoir si le demandeur a déjà été persécuté ou a déjà subi d'autres atteintes graves et injustifiées ou a déjà fait l'objet de menaces directes de persécution ou d'autres atteintes graves et injustifiées, dans la mesure où cet élément constituerait un indice sérieux de la possibilité d'être persécuté ou de subir de telles atteintes à l'avenir ;

4° le point de savoir si la situation créée par les événements environnementaux est suffisamment grave et sérieuse pour justifier de manière objective que le demandeur ait fui son pays d'origine ;

5° le statut individuel et la situation personnelle du demandeur, y compris des facteurs comme son passé, son sexe, son âge, son état de santé et ses handicaps, pour évaluer la gravité des faits. ».

Art. 10

In Titel II, Hoofdstuk II^{ter}, van dezelfde wet wordt een artikel 57/41 ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 57/41.— Aan de personen aan wie de status van subsidiaire bescherming wordt verleend en aan de leden van hun familie die ze vergezellen, wordt een bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister overhandigd met de vermelding «status van subsidiaire bescherming», geldig voor de duur van één jaar.».

Art. 11

In Titel II, Hoofdstuk II^{ter}, van dezelfde wet wordt een artikel 57/42 ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 57/42.- Het bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister wordt, per periode van één jaar, automatisch vernieuwd voor een nieuwe tijdspanne van één jaar, tot het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen bewijst dat de persoon die internationale bescherming niet langer nodig heeft. In dat geval mag de verblijfsvergunning worden ingetrokken.

De subsidiaire bescherming wordt ontnomen indien de omstandigheden in het land van herkomst die de verlening van die status hebben gerechtvaardigd ophouden te bestaan of dermate voldoende en duurzaam wijzigen dat de subsidiaire bescherming overbodig wordt.».

Art. 12

In Titel II, Hoofdstuk II^{ter}, van dezelfde wet wordt een artikel 57/43 ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 57/43.— Binnen een maand na de ontvangst van de in artikel 57/42 bedoelde beslissing van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen geeft de Dienst Vreemdelingenzaken aan het gemeentebestuur van de hoofdverblijfplaats van de persoon op wie de subsidiaire bescherming van toepassing is de opdracht die persoon in kennis te stellen van de intrekking van die status en van het bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister. Binnen zes maanden stelt het gemeentebestuur de betrokken persoon in kennis van een bevel om het grondgebied te verlaten.

Indien bij dat bevel om het grondgebied te verlaten een schoolgaand kind betrokken is, geldt dat bevel pas op het einde van het schooljaar dat op het tijdstip waarop de betrokkenen ervan in kennis werd gesteld aan de gang was.».

Art. 10

Il est inséré dans le Titre II, Chapitre II^{ter}, de la même loi, un article 57/41, rédigé comme suit :

« Article 57/41. – Les personnes bénéficiant du statut de protection subsidiaire ainsi que les membres de la famille qui les accompagnent seront mis en possession d'un certificat d'inscription au registre des étrangers portant la mention « statut de protection subsidiaire », valable pour une durée d'un an. ».

Art. 11

Il est inséré dans le Titre II, Chapitre II^{ter}, de la même loi, un article 57/42, rédigé comme suit :

« Article 57/42. – Le certificat d'inscription est automatiquement renouvelé, par période d'un an, pour une nouvelle période d'un an et ce jusqu'à ce que le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides établisse la preuve que l'individu a cessé d'avoir besoin de cette protection internationale. Auquel cas, le titre de séjour pourra être révoqué.

La protection subsidiaire sera retirée si les circonstances dans le pays d'origine ayant justifié l'octroi de ce statut cessent d'exister ou connaissent un changement suffisamment profond et durable pour rendre la protection subsidiaire inutile. ».

Art. 12

Il est inséré dans le Titre II, Chapitre II^{ter}, de la même loi, un article 57/43, rédigé comme suit :

« Article 57/43. – Dans le mois de la réception de la décision du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides visée à l'article 57/42, l'Office des étrangers donne instruction à l'administration communale du lieu de la résidence principale de la personne bénéficiant de la protection subsidiaire de notifier à celle-ci le retrait de ce statut et du certificat d'inscription au registre des étrangers. Endéans les six mois, un ordre de quitter le territoire est notifié par l'administration communale à la personne concernée.

Si un enfant en âge scolaire est concerné par cet ordre de quitter le territoire, celui-ci ne devient effectif qu'à la fin de l'année scolaire en cours au moment où il a été notifié aux intéressés.».

Art. 13

In Titel II, Hoofdstuk IIter, van dezelfde wet wordt een artikel 57/44 ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 57/44.— De minister of zijn gemachtigde kan beslissen de status verleend door de subsidiaire bescherming niet toe te kennen aan iedere persoon van wie hij gegronde redenen heeft om te stellen dat:

1° hij een misdaad tegen de vrede, een oorlogsmisdaad of een misdaad tegen de menselijkheid heeft begaan in de zin van de internationale instrumenten die zijn uitgewerkt om met betrekking tot die misdaden bepalingen vast te stellen;

2° hij een zware misdaad van gemeen recht heeft gepleegd;

3° hij schuldig is aan handelingen die in strijd zijn met de doelstellingen en de beginselen van de Verenigde Naties.».

Art. 14

In Titel II, Hoofdstuk IIter, van dezelfde wet wordt een artikel 57/45 ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 57/45.— De personen die de subsidiaire bescherming genieten, worden zodra de status verleend door de subsidiaire bescherming is toegekend inzake arbeid, opvoeding, maatschappelijk welzijn, medische en psychologische zorg op dezelfde wijze behandeld als de Rijksinwoners.».

Art. 15

In Titel II, Hoofdstuk IIter, van dezelfde wet wordt een artikel 57/46 ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 57/46. — Nadat de persoon die de subsidiaire bescherming geniet gedurende vijf jaar in het bezit is geweest van een bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister wordt het recht om in België te verblijven definitief en krijgt de betrokkene een identiteitskaart voor vreemdeling die geldig is voor vijf jaar.

Die periode wordt teruggebracht tot vier jaar als het gaat om een gezin met een schoolgaand kind.».

Art. 13

Il est inséré dans le Titre II, Chapitre IIter, de la même loi, un article 57/44, rédigé comme suit :

« Article 57/44. – Le ministre ou son délégué peut décider d'exclure du statut conféré par la protection subsidiaire toute personne dont il a de sérieuses raisons de penser :

1° qu'elle a commis un crime contre la paix, un crime de guerre ou un crime contre l'humanité au sens des instruments internationaux élaborés pour prévoir des dispositions relatives à ces crimes ;

2° qu'elle a commis un crime grave de droit commun ;

3° qu'elle s'est rendue coupable d'agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies. ».

Art. 14

Il est inséré dans le Titre II, Chapitre IIter, de la même loi, un article 57/45, rédigé comme suit :

« Article 57/45. – L'égalité de traitement avec les ressortissants du Royaume est reconnue au bénéficiaire de la protection subsidiaire en matière d'emploi, d'accès à l'éducation, de « bien-être social », d'accès aux soins médicaux et psychologiques, ce dès que le statut conféré par la protection subsidiaire leur est accordé. ».

Art. 15

Il est inséré dans le Titre II, Chapitre IIter, de la même loi, un article 57/46, rédigé comme suit :

« Article 57/46. – Au terme d'une période de cinq ans révolus sous certificat au registre d'inscription des étrangers, le droit de séjourner en Belgique deviendra définitif et la personne bénéficiant de la protection subsidiaire recevra une carte d'identité d'étranger valable pour cinq ans.

Cette période est ramenée à quatre ans révolus s'il s'agit d'une famille comprenant un enfant en âge de scolarité. ».

Art. 16

In Titel II, Hoofdstuk II^{ter}, van dezelfde wet wordt een artikel 57/47 ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 57/47.— De vreemdeling aan wie de status van subsidiaire bescherming werd verleend, kan slechts uit het Rijk verwijderd worden bij een na advies van de Commissie van advies voor vreemdelingen genomen terugwijzingsbesluit of bij een uitzettingsbesluit.

De vreemdeling aan wie de status van subsidiaire bescherming werd verleend, mag in geen geval worden verwijderd naar het land dat hij heeft ontvlucht omdat zijn leven of zijn vrijheid er werden bedreigd.».

Art. 17

Artikel 64 van dezelfde wet wordt aangevuld met een punt 9°, luidend als volgt :

«9° de beslissing om, met toepassing van artikel 57/44, de vreemdeling uit te sluiten van de status verleend door de subsidiaire bescherming.».

21 maart 2003

Art. 16

Il est inséré dans le Titre II, Chapitre II^{ter}, de la même loi, un article 57/47, rédigé comme suit :

« Article 57/47. — L'étranger auquel le statut de protection subsidiaire a été accordé ne peut être éloigné du Royaume que par un arrêté de renvoi pris après avis de la Commission consultative des étrangers ou par arrêté d'expulsion.

En aucun cas, l'étranger auquel le statut de protection subsidiaire a été accordé ne peut être éloigné vers le pays qu'il a fui parce que sa vie ou sa liberté y était menacée. ».

Art. 17

L'article 64, de la même loi, est complété par un 9°, rédigé comme suit :

« 9° la décision décidant, en application de l'article 57/44, d'exclure l'étranger du statut conféré par la protection subsidiaire. ».

21 mars 2003

Géraldine Pelzer-Salandra (ECOLO-AGALEV)
Zoé Genot (ECOLO-AGALEV)
Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV)

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST

15 december 1980

Wet betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° vreemdeling: al wie het bewijs niet levert dat hij de Belgische nationaliteit bezit;

2° de Minister : de Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

15 december 1980

Wet betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Artikel 1

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° vreemdeling: al wie het bewijs niet levert dat hij de Belgische nationaliteit bezit;

2° de Minister : de Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

3° subsidiaire bescherming: de ruimere bescherming voor de personen wier motief om een asiel-aanvraag te doen niet zou ressorteren onder het toepassingsgebied van het Verdrag van Genève, hoewel zij nood zouden hebben aan internationale bescherming met inachtneming van het beginsel van niet-terugdrijving ;

4° persoon die de subsidiaire bescherming kan genieten: iedereen die niet beantwoordt aan de voorwaarden voor de toekenning van de vluchtelingen-status in de zin van artikel 1A van het Verdrag van Genève, maar die om andere redenen voldoet aan de regels inzake de internationale bescherming zoals is bepaald in deze wet ;

5° door de subsidiaire bescherming verleende status: de status die wordt verleend aan een persoon die de subsidiaire bescherming kan genieten, en die als dusdanig de toestemming heeft gekregen en/of die werd gemachtigd op Belgisch grondgebied te vertoeven en te verblijven ;

6° verzoek tot subsidiaire bescherming: een verzoek tot internationale bescherming dat tot België wordt gericht door iemand die geen onderdaan is van een lidstaat van de Europese Unie dan wel door een staatloze, en dat niet kan worden geïnterpreteerd als een verzoek dat ofwel is ingegeven door de hoedanigheid van vluchteling van de betrokkene in de zin van artikel 1A van het Verdrag van Genève, ofwel een gevolg is van de verwerping van een dergelijk verzoek ;

TEXTE DE BASE

15 décembre 1980

Loi sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Article 1

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° étranger : quiconque ne fournit pas la preuve qu'il possède la nationalité belge;

2° le Ministre : le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences.

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

15 décembre 1980

Loi sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

Article 1

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° étranger : quiconque ne fournit pas la preuve qu'il possède la nationalité belge;

2° le Ministre : le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences.

3° protection subsidiaire », la protection élargie au cas des personnes dont le motif de demande d'asile n'entrerait pas dans le champ couvert par la Convention de Genève, et qui auraient néanmoins besoin d'une protection internationale dans le respect du principe de non refoulement ;

4° personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire, toute personne qui ne remplit pas les conditions d'octroi du statut de réfugié au sens de l'article 1A de la Convention de Genève, mais qui, pour d'autres raisons, satisfait aux règles concernant la protection internationale telle qu'elle est prévue par la présente proposition de loi ;

5° statut conféré par la protection subsidiaire, le statut accordé à la personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire et qui, en tant que telle, est admise et/ou autorisée à demeurer et à résider sur le territoire de la Belgique ;

6° demande de protection subsidiaire, la demande de protection internationale présentée à la Belgique par une personne non ressortissante d'un des Etats membres de l'Union européenne ou par un apatride, qui ne peut être comprise comme étant motivée par la qualité de réfugié de cette personne, au sens de l'article 1A de la Convention de Genève, ou qui fait suite au rejet d'une telle demande ;

Art. 57/6

De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen is bevoegd:

1° om aan de vreemdeling bedoeld in artikel 53, de hoedanigheid van vluchteling, in de zin van de internationale verdragen die België binden, te erkennen of weigeren te erkennen;

2° om de hoedanigheid van vluchteling in de zin van de internationale verdragen die België binden, in te trekken;

2° *bis* om de hoedanigheid van vluchteling in te trekken ten aanzien van de vreemdeling die als vluchteling werd erkend op grond van valse verklaringen of van valse of vervalste documenten, alsmede ten aanzien van de vreemdeling wiens persoonlijk gedrag later erop wijst dat hij geen vervolging vreest.

3° om de hoedanigheid van vluchteling in hoofde van de vreemdeling die voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 49, tweede lid te bevestigen of weigeren te bevestigen;

4° om aan de vreemdelingen en de staatlozen de documenten te verstrekken welke bedoeld zijn in artikel 25 van het internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève, op 28 juli 1951, en in artikel 25 van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New York, op 28 september 1954.

7° familieleden :

a) de echtgeno(o)t(e) van de verzoeker, dan wel diens niet-gehuwde partner die met de betrokkene een stabiele relatie heeft ;

b) de kinderen van het in a) bedoelde paar, dan wel van de verzoeker alleen, zulks op voorwaarde dat die kinderen ongehuwd en te zijnen laste komen, zonder dat daarbij sprake is van discriminatie tussen wettelijke, buitenechtelijke of geadopteerde kinderen ;

c) andere naaste familieleden die op het ogenblik van het vertrek uit het land van herkomst in familieverband leefden, en die toen volledig of gedeeltelijk ten laste kwamen van de verzoeker ;

8° hun familieleden die hen vergezellen: de familieleden van iemand die om subsidiaire bescherming verzoekt, en die ingevolge diens verzoek tot subsidiaire bescherming op Belgisch grondgebied vertoeven.¹

Art. 57/6

De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen is bevoegd:

1° om aan de vreemdeling bedoeld in artikel 53, de hoedanigheid van vluchteling, in de zin van de internationale verdragen die België binden, te erkennen of weigeren te erkennen;

2° om de hoedanigheid van vluchteling in de zin van de internationale verdragen die België binden, in te trekken;

2° *bis* om de hoedanigheid van vluchteling in te trekken ten aanzien van de vreemdeling die als vluchteling werd erkend op grond van valse verklaringen of van valse of vervalste documenten, alsmede ten aanzien van de vreemdeling wiens persoonlijk gedrag later erop wijst dat hij geen vervolging vreest.

3° om de hoedanigheid van vluchteling in hoofde van de vreemdeling die voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 49, tweede lid te bevestigen of weigeren te bevestigen;

4° om aan de vreemdelingen en de staatlozen de documenten te verstrekken welke bedoeld zijn in artikel 25 van het internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève, op 28 juli 1951, en in artikel 25 van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New York, op 28 september 1954.

¹ Art. 2: aanvulling.

Art. 57/6

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides est compétent :

1° pour reconnaître ou refuser de reconnaître la qualité de réfugié, au sens des conventions internationales liant la Belgique, à l'étranger visé à l'article 53;

2° pour retirer la qualité de réfugié au sens des conventions internationales liant la Belgique;

2° *bis* pour retirer la qualité de réfugié à l'étranger auquel le statut a été reconnu sur la base de fausses déclarations ou de documents faux ou falsifiés, ainsi qu'à l'étranger dont le comportement personnel démontre ultérieurement l'absence de crainte de persécution;

3° pour confirmer ou refuser de confirmer la qualité de réfugié de l'étranger qui remplit les conditions prévues à l'article 49, deuxième alinéa;

4° pour délivrer aux réfugiés et aux apatrides les documents visés à l'article 25 de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève, le 28 juillet 1951, et à l'article 25 de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York, le 28 septembre 1954.

7° membres de la famille :

a) le conjoint du demandeur ou son partenaire non marié engagé dans une relation stable ;

b) les enfants du couple visé au point i) ou du demandeur seul, à condition qu'ils soient non mariés et à sa charge, sans discrimination selon qu'ils sont légitimes, nés hors mariage ou adoptés ;

c) d'autres parents proches qui vivaient au sein de l'unité familiale à la date du départ du pays d'origine et qui étaient alors entièrement ou principalement à la charge du demandeur ;

8° membres de leur famille qui les accompagnent, les membres de la famille des demandeurs de la protection subsidiaire qui sont présents sur le territoire belge en raison de la demande de protection subsidiaire de ceux-ci .¹

Art. 57/6

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides est compétent :

1° pour reconnaître ou refuser de reconnaître la qualité de réfugié, au sens des conventions internationales liant la Belgique, à l'étranger visé à l'article 53;

2° pour retirer la qualité de réfugié au sens des conventions internationales liant la Belgique;

2° *bis* pour retirer la qualité de réfugié à l'étranger auquel le statut a été reconnu sur la base de fausses déclarations ou de documents faux ou falsifiés, ainsi qu'à l'étranger dont le comportement personnel démontre ultérieurement l'absence de crainte de persécution;

3° pour confirmer ou refuser de confirmer la qualité de réfugié de l'étranger qui remplit les conditions prévues à l'article 49, deuxième alinéa;

4° pour délivrer aux réfugiés et aux apatrides les documents visés à l'article 25 de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève, le 28 juillet 1951, et à l'article 25 de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York, le 28 septembre 1954.

¹ Art. 2: insertion.

De beslissingen tot weigering van de erkenning of van de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling, zomede deze tot intrekking van die hoedanigheid worden met redenen omkleed met vermelding van de omstandigheden van de zaak.

Art. 57/10

De erkenning of de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling kan worden geweigerd aan de vreemdeling die niet voldoet aan de verplichting om in België woonplaats te kiezen of die aan een oproeping of een vraag om inlichtingen geen gevolg geeft binnen een maand na de verzending ervan.

Art. 57/17

De erkenning of de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling kan worden geweigerd aan de vreemdeling die niet voldoet aan de verplichting om in België woonplaats te kiezen of die aan een oproeping of een vraag om inlichtingen geen gevolg geeft binnen een maand na de verzending ervan.

5° om aan de vreemdeling de status van subsidiair beschermde waarin de artikelen 57/37 en 57/39 voorzien, te verlenen dan wel te weigeren ;

6° om in het krachtens artikel 57/42, tweede lid, vastgestelde geval het voordeel van de subsidiaire bescherming in te trekken.²

De beslissingen tot weigering van de erkenning of van de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling, zomede deze tot weigering van de status van subsidiair beschermde en deze tot intrekking van de hoedanigheid van vluchteling dan wel van het voordeel van de subsidiaire bescherming, worden met redenen omkleed, met vermelding van de omstandigheden van de zaak.³

Indien wordt geweigerd aan de betrokkene de hoedanigheid van vluchteling te verlenen, onderzoekt het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen automatisch of hij de subsidiaire bescherming kan genieten zoals bepaald bij de artikelen 57/37 en 57/39.⁴

Art. 57/10

De erkenning of de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling, dan wel de verlening van de status van subsidiair beschermde, kan worden geweigerd aan de vreemdeling die niet voldoet aan de verplichting om in België woonplaats te kiezen of die aan een oproeping of een vraag om inlichtingen geen gevolg geeft binnen een maand na de verzending ervan.⁵

Art. 57/17

De erkenning of de bevestiging van de hoedanigheid van vluchteling, dan wel de verlening van de status van subsidiair beschermde, kan worden geweigerd aan de vreemdeling die niet voldoet aan de verplichting om in België woonplaats te kiezen of die aan een oproeping of een vraag om inlichtingen geen gevolg geeft binnen een maand na de verzending ervan.⁶

² Art. 3, 1: aanvulling.

³ Art. 3, 2: vervanging.

⁴ Art. 3, 3: aanvulling.

⁵ Art. 4: vervanging.

⁶ Art. 5: vervanging.

Les décisions refusant de reconnaître ou de confirmer la qualité de réfugié ainsi que celles retirant cette qualité sont motivées, en indiquant les circonstances de la cause.

Art. 57/10

L'étranger qui ne satisfait pas à l'obligation d'élire domicile en Belgique ou qui ne donne pas suite à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi, peut se voir refuser la reconnaissance ou la confirmation de la qualité de réfugié.

Art. 57/17

L'étranger qui ne satisfait pas à l'obligation d'élire domicile en Belgique ou qui ne donne pas suite à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi, peut se voir refuser la reconnaissance ou la confirmation de la qualité de réfugié.

5° pour accorder ou refuser d'accorder à l'étranger le statut de protection subsidiaire tel qu'il est prévu aux articles 57/37 et 57/39 ;

6° pour retirer le bénéfice de la protection subsidiaire dans le cas prévu à l'article 57/42, alinéa 2.²

Les décisions refusant de reconnaître ou de confirmer la qualité de réfugié, celles refusant d'accorder le statut de protection subsidiaire ainsi que celles retirant la qualité de réfugié ou le bénéfice de la protection subsidiaire sont motivées, en indiquant les circonstances de la cause.³

Le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides examine automatiquement, en cas de refus de la reconnaissance de la qualité de réfugié, si la personne peut bénéficier de la protection subsidiaire telle qu'elle est prévue aux articles 57/37 et 57/39.⁴

Art. 57/10

L'étranger qui ne satisfait pas à l'obligation d'élire domicile en Belgique ou qui ne donne pas suite à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi, peut se voir refuser la reconnaissance ou la confirmation de la qualité de réfugié ainsi que l'octroi du statut de protection subsidiaire.⁵

Art. 57/17

L'étranger qui ne satisfait pas à l'obligation d'élire domicile en Belgique ou qui ne donne pas suite à une convocation ou à une demande de renseignements dans le mois de son envoi, peut se voir refuser la reconnaissance ou la confirmation de la qualité de réfugié ainsi que l'octroi du statut de protection subsidiaire.⁶

² Art. 3, 1: insertion.

³ Art. 3, 2: remplacement.

⁴ Art. 3, 3: insertion.

⁵ Art. 4: remplacement.

⁶ Art. 5: remplacement.

Art. 64

Benevens tegen de in de artikelen 44 en 44*bis* vermelde beslissingen kan een verzoek tot herziening bij de Minister, geregeld overeenkomstig het bepaalde in dit hoofdstuk, worden gericht tegen de volgende beslissingen:

1° de beslissing waarbij, in toepassing van artikel 11, de erkenning van het recht op verblijf wordt geweigerd;

2° de terugwijzing;

3° het verwerpen van een aanvraag om machtiging tot vestiging;

4° (...)

5° (...)

6° (...)

7° de beslissing waarbij, in toepassing van artikel 22, de vreemdeling verplicht wordt bepaalde plaatsen te verlaten, ervan verwijderd te blijven of in een bepaalde plaats te verblijven;

8° de beslissing waardoor de verblijfsvergunning geweigerd wordt aan een vreemdeling die in België wenst te studeren.

Art. 64

Benevens tegen de in de artikelen 44 en 44*bis* vermelde beslissingen kan een verzoek tot herziening bij de Minister, geregeld overeenkomstig het bepaalde in dit hoofdstuk, worden gericht tegen de volgende beslissingen:

1° de beslissing waarbij, in toepassing van artikel 11, de erkenning van het recht op verblijf wordt geweigerd;

2° de terugwijzing;

3° het verwerpen van een aanvraag om machtiging tot vestiging;

4° (...)

5° (...)

6° (...)

7° de beslissing waarbij, in toepassing van artikel 22, de vreemdeling verplicht wordt bepaalde plaatsen te verlaten, ervan verwijderd te blijven of in een bepaalde plaats te verblijven;

8° de beslissing waardoor de verblijfsvergunning geweigerd wordt aan een vreemdeling die in België wenst te studeren.

9° de beslissing om, met toepassing van artikel 57/44, de vreemdeling uit te sluiten van de status verleend door de subsidiaire bescherming.⁷

⁷ Art. 17: aanvulling.

Art. 64

Outre les décisions indiquées aux articles 44 et 44*bis*, peuvent donner lieu à une demande en révision ouverte auprès du Ministre et organisée conformément aux dispositions suivantes :

1° la décision refusant en application de l'article 11 de reconnaître le droit de séjour;

2° le renvoi;

3° le rejet d'une demande d'autorisation d'établissement;

4° (...)

5° (...)

6° (...)

7° la décision enjoignant à l'étranger, en application de l'article 22, de quitter des lieux déterminés, d'en demeurer éloigné ou de résider en un lieu déterminé;

8° la décision refusant l'autorisation de séjour à l'étranger qui désire faire des études en Belgique.

Art. 64

Outre les décisions indiquées aux articles 44 et 44*bis*, peuvent donner lieu à une demande en révision ouverte auprès du Ministre et organisée conformément aux dispositions suivantes :

1° la décision refusant en application de l'article 11 de reconnaître le droit de séjour;

2° le renvoi;

3° le rejet d'une demande d'autorisation d'établissement;

4° (...)

5° (...)

6° (...)

7° la décision enjoignant à l'étranger, en application de l'article 22, de quitter des lieux déterminés, d'en demeurer éloigné ou de résider en un lieu déterminé;

8° la décision refusant l'autorisation de séjour à l'étranger qui désire faire des études en Belgique.

9° la décision décidant, en application de l'article 57/44, d'exclure l'étranger du statut conféré par le protection subsidiaire.⁷

⁷ Art. 17: insertion.